

**GUÍA DOCENTE**

2017/18

**Centro** 231 - Facultad de Psicología

**Ciclo** Indiferente

**Plan** GPSICO20 - Grado en Psicología

**Curso** Indiferente

**ASIGNATURA**

25053 - Comunicación en Euskera: Psicología

**Créditos ECTS :** 6

**DESCRIPCIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA**

Psikologia graduko ikasleek hizkuntza eta komunikazioa ondo mederatzeko premia dute, bai gradua egin bitartean eta baita ikasketak amaitu eta lan-munduan barneratzean ere. Gradua egiten ari direnean, batetik, Gradu Amaierako Lana idazteko eta aurkezteko beharko dute euskaraz zuzen eta egoki aritzeko gaitasuna; bestetik, nahitaezko praktikak egiten ari direnean oso baliagarri izango zaie euskaraz argi eta txukun komunikatzeko gaitasuna. Gradua amaitzen dutenean, Psikologia ikasleek askotariko bideak hartuko dituzte: osasunaren alorra, hezkuntzarena, enpresa mundua, akademia eta ikerketa, eta beste hainbat. Horietan guztietan eskatuko zaie hizkuntza ondo menderatzea eta argi eta zehatz komunikatzeko gai izatea. Beraz, berebiziko garrantzia du Psikologia ikasleentzat idatzizko eta ahozko komunikazioan, bietan, trebatzeak.

"Komunikazioa euskaraz: Psikologia" (KE) irakasgaia graduaren laugarren mailan eskaintzen da, lehenbiziko lauhilekoan, eta "Euskararen arauak eta erabilerak" (EAE) irakasgaiaren garapena da nolabait, zeina gradu, maila eta lauhileko berean eskaintzen den. Hautazko irakasgaiak dira biak. EAEn, hizkuntza zuzen eta egoki erabiltzeko oinarrizko tresnak irakatsiko zaizkio ikasleari, eta arreta jarriko zaie euskaraz psikologiari buruz idaztean sortzen diren traba eta arazoei. Eskuartean dugun irakasgaian, Komunikazioa Euskaraz-en alegia, gehiago sakonduko da hizkera teknikoan, psikologiako terminologian, testu-sorkuntzan, eta psikologiaren alorrean hizkuntzak dituen premia berariazkoetan. Ahozko eta idatzizko hizkuntza, biak landuko ditu ikasleak.

Irakasgai hau egin nahi duten ikasleek gutxienez euskarako B2 maila izatea komeni da.

**COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE DE LA ASIGNATURA**

Hauek dira irakasgai honek jomugan hartuko dituen GAITASUN ESPEZIFIKOAK:

1. gaitasuna. Psikologiaren inguruko informazioa bilatzea, ulertzea, sintetizatzea eta kritikoki aztertzea.
2. gaitasuna. Ikerkuntza-egitasmoak eta txosten teknikoetan aztertutako lanen emaitzak eta ondorioak komunikatzea idatziz eta ahoz.
3. gaitasuna. Psikologia arloko gaiak azaltzea, komunikazio-testuinguaren eskakizunak aintzat hartuta.
4. gaitasuna. Psikologiaren arloko komunikazio, dokumentu eta protokolo profesional ohikoenak ezagutzea eta aise baliatzea.

Gaitasun espezifiko horiek lantzeko erabiliko dugun metodologiaren bidez, Psikologia graduan zehazten diren honako ZEHARKAKO GAITASUN hauek garatuko ditu ikasleak:

• Psikologiarekin zerikusia duen informazioa bilatzeko, kudeatzeko, eguneratzeko, hautatzeko, aztertze eta laburtzeko gai izatea, espezializatutako informazio- eta dokumentazio-iturrietatik abiatuta.

• Maila pertsonalean, profesionalean eta zientifikoan modu eraginkorrean erlazionatzea eta komunikatzea, eta banaka nahiz diziplina bakarreko zein anitzeko taldeetan lan egiteko gai izatea, ardurak hartuz eta jarduerak modu kritikoa baloratuz.

• Modu autonomoan ikasteko eta etengabeko ikaskuntzaren garrantzia baloratzeko gai izatea, lanbidearen mesederako diren gaitasunak eta ezagutzak eguneratzeko, eta ezagutza psikologikoari ekarpena egiteko.

**IKASKUNTZAREN EMAITZAK:**

- a) Ikasleak ikasiko du nora jo dokumentazioaren bila, kontsulta-iturriak erabiltzen ikasiko du.
- b) Hizkuntza-aldaerak eta espezialitate-hizkerak bereiziko ditu.
- c) Testuinguru ondo bereizten ikasiko du, eta testua horren arabera eratzen. Testu koherentea sortuko du, kohesioduna, esaldien antolamendu egokia duena eta ondo idatzitakoa (gramatika, ortotipografia, joskera, eta abarri dagokienez).
- d) Testu-generoak bereiziko ditu: jakingo du zer testu eta diskurtso mota dagokion egoera bakoitzari.
- e) Jakingo du nola sortzen diren termino berriak eta nola aukeratzen den kasu bakoitzean terminorik egokiena.
- f) Zuzen eta egoki idazten eta hitz egiten trebatuko da.

## CONTENIDOS TEORICO-PRACTICOS

EDUKI TEORIKOAK. Aurreko atalean zehaztutako helburuak lortzeko, hainbat gai landuko dira irakasgai zehar.

1. Kontsulta-iturriak: hizkuntza-baliabideak

1.1. Euskaltzaindiaren araugintza&#8232;

1.2. Corpusak&#8232;

1.3. Gramatika eta idazkuntza

1.4. Psikologiaren alorreko idazkiak&#8232;

1.5. Hiztegiak eta terminologia

2. Hizkuntza-aldaerak eta espezialitate-hizkerak&#8232;

2.1. Hizkuntzaren aldaerak

2.2. Espezialitate-hizkerak: Psikologiaren arloko hizkera

3. Testugintzaren oinarriak&#8232;

3.1. Komunikazio-testuingurua&#8232;

3.2. Egituratzea

3.3. Testuratzea

3.4. Testua zuzentzea

4. Testu-generoak Psikologian&#8232;

4.1. Ikerkuntza-testuak

4.2. Zabalkunde-testuak

4.3. Administrazioko testuak

4.4. Txosten teknikoak

4.5. Laneko testuak

5. Hiztegia eta terminologia: terminoak sortzeko bideak&#8232;

5.1. Hiztegiak, lexicologia eta terminologia: hitzak eta terminoak

5.2. Termino berriak sortzeko bideak&#8232;

5.3. Erdal erlazio-izenondoak euskal ordainak&#8232;

5.4. Izen-sintagma konplexuak

EGITARAU PRAKTIKOA&#8232;

Eduki teoriko horiek guztiak modu praktikoan landuko dira, oro har. Horretarako, era askotako jarduerak egingo ditugu gelan:

-Ariketak. Testuak zuzentzea eta hobetzea (terminologia, kohesioa, testuaren antolaketa...)

-Idazlanak. Psikologian erabiltzen diren generoetako testuak sortzen trebatzea.

-Aurkezpenak. Ahozko erantzunak lantzeko, ikasleek aurrean ahozko aurkezpenak.

## METODOLOGÍA

Ikasleak zein arlotakoak diren aintzat hartuta, irakasgai ahalik eta praktikoena izango da. Beti ere hizkuntza erabiltzaile gisa dituzten eta etorkizunean izan ditzaketen beharretara egokituz.

Gelan egin beharreko ariketez gain, ikasleek auto-ikasketako eta auto-zuzenketako ariketak ere egingo dituzte. Honen bidez, ikasleek gogoeta eginda, nahi da ikas dezaten bere "araua" sortzen; ariketa horiek egitean, irakaslea laguntzaile eta gidari izango dute. Auto-ikasketa bidez, bultzatu nahi da ikasleek nolabaiteko autonomia-maila lortzea eta unibertsitatean irtetzen direnean hizkuntzaren inguruan sor dakizkiekeen arazoei erantzuteko gauza izan daitezen.

Saioak (teorikoak zein praktikoak), egitarauaren arabera, zenbait eskoletan eta beste zenbait informatika-gelan egingo dira. Egela plataforma erabiliko da ariketa eta lan guztiak bideratzeko.

## TIPOS DE DOCENCIA

Tipo de Docencia	M	S	GA	GL	GO	GCL	TA	TI	GCA
Horas de Docencia Presencial	30		10		20				
Horas de Actividad No Presencial del Alumno	25		45		20				

### Leyenda:

M: Maestría S: Seminario GA: P. de Aula GL: P. Laboratorio GO: P. Ordenador  
GCL: P. Clínicas TA: Taller TI: Taller Ind. GCA: P. de Campo

## SISTEMAS DE EVALUACIÓN

- Sistema de evaluación continua
- Sistema de evaluación final

## HERRAMIENTAS Y PORCENTAJES DE CALIFICACIÓN

- Realización de prácticas (ejercicios, casos o problemas) 20%
- Trabajos individuales 40%
- Trabajos en equipo (resolución de problemas, diseño de proyectos) 20%
- Exposición de trabajos, lecturas... 20%

## CONVOCATORIA ORDINARIA: ORIENTACIONES Y RENUNCIA

Ebaluazio jarraitua izango da ebaluazio-tresna nagusia. Hark izango du lehentasuna.

-Eskoletara joan beharko du ikasleak (eskolen % 80ra gutxienez), eta behar den garaian eman/egin beharko ditu irakasleak agindutako hainbat eratako lanak.

-Zeregin batzuk notarako izango dira, eta jaso egingo ditu irakasleak. Beste batzuek, berriz, ez dute berariazko notarik izango, baina kontuan hartuko dira ebaluaziorako.

-Ebaluazio jarraitua egiten ari denak eta eskolaren batera joaterik izan ez duenak etxean egin beharko ditu ariketak, eta irakasleari bidali ahal bezain laster. Ebaluazio jarraituaren bidez ebaluatzeko, lan guztiak eginda izan beharko ditu ikasleak.

-Honako banaketa honi jarraituz jarriko da nota: % 25 ariketak (lauhileko osoan egingo dira), % 25 testa (6. astean), % 30 idazlanak (7. eta 13. asteetan) eta % 20 aurkezpena (15. astean).

Azken ebaluazioko azterketa fakultateak ezarritako egunean eta orduan egingo da. Idatzia eta ahozkoa izango da, eta % 100eko balioa izango du.

### HAINBAT EGOERA:

-Ebaluazio jarraituan, ikaslea eskolen % 80 baino gutxiagora joan bada edo/eta irakasleak agindutako lanak behar zen garaian eman ez baditu, 'ez aurkeztua' jarriko zaio.

-Ebaluazio jarraitua egiten hasi den ikasleak, azkenean, ebaluazio jarraituari uko egin eta azterketara aurkeztea erabakitzen badu, hala jakinarazi beharko dio irakasleari, 10. astea baino lehen.

## CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA: ORIENTACIONES Y RENUNCIA

Deialdi honetan ebaluazioa azterketaren bidez egingo da.

## MATERIALES DE USO OBLIGATORIO

Irakasleak emandako testu eta apunteak (eGela bidez jasoko ditu ikasleak).

## BIBLIOGRAFIA

### Bibliografía básica

- ALBERDI, Xabier & Iñaki UGARTEBURU (1999): Euskaltzaindiaren araugintza berria: ikastaroa. Bilbo: EHUko Argitalpen Zerbitzua.&#8232;
- ALBERDI, Xabier & Ibon SARASOLA (2001): Euskal estilo-libururantz. Bilbo: EHUko Argitalpen Zerbitzua.
- ETXEBARRIA, Jose Ramon (2011): Zientzia eta teknikarako euskara arautzeko gomendioak. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. (Sarean ere badago-EIMA).
- ETXEBARRIA, Jose Ramon (2014): Komunikazioa euskaraz ingeniartzan. Bilbo: UEU eta EHU.
- EUSKALTZAINDIA-JAGON SAILA (CORPUS BATZORDEA) (2008): Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa. Bilbo: Euskaltzaindia.&#8232;
- GARZIA, Juan (2005): Kalko okerrak. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. (Sarean ere badago-EIMA).&#8232;
- GARZIA, Juan (2014): Puntuazioa egoki erabiltzeko gida: oinarriak, jarraibideak eta aholkuak. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. (Sarean ere badago-EIMA).&#8232;
- HAEE/IVAP (2005): IVAPeko estilo-liburua. Gasteiz: Herri Ardurularitzaren Euskal Erakundea (HAEE/IVAP).&#8232;
- MUJIKA, A. (2008): Letra larriak erabiltzeko irizpideak. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. (Sarean ere badago-EIMA).&#8232;
- ODRIOZOLA, Juan Carlos (1999): 'Eginez, eginik ala eginda'. In J. C. Odriozola (koord.), Zenbait gai euskara teknikoaren inguruan. Bilbo: EHUko Argitalpen Zerbitzua, 55-105.
- ODRIOZOLA, Juan Carlos (2005): 'Puntuazioa, gramatikagai'. In H. Knörr & P. Etxeberria (argit.), Nerekin yaió nun. Txillardegiri omenaldia. Bilbo: Euskaltzaindia, 353-378.&#8232;
- PETRIRENA, Patxi (2011): Morfosintaxiaren inguruko zalantzak eta argibideak. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. (Sarean ere badago-EIMA).&#8232;
- ZABALA, Igone (argit.) (1996): Testu-loturarako baliabideak: euskara teknikoa. Bilbo: EHUko Argitalpen Zerbitzua.
- ZUBIMENDI, Joxe Ramon & Pello ESNAL (1993): Idazkera-liburua. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.&#8232;
- ZUBIMENDI, Joxe Ramon (1995): Euskara, kultura, estiloa eta komunikazioa. Oiartzun: Sendoa.&#8232;
- ZUBIMENDI, Joxe Ramon (2004): Ortotipografia. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzua. (Sarean ere badago-EIMA).

### Bibliografía de profundización

#### Revistas

- Uztaro <http://www.uztaro.eus/>  
Gogoa <http://www.ehu.es/ojs/index.php/Gogoa/index>

#### Direcciones de internet de interés

- EUSKALTZAINDIA:&#8232; <http://www.euskaltzaindia.net>  
EIMAREN estilo-liburua: [http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/eu/contenidos/informacion/dih/eu\\_5490/estilo\\_liburua\\_e.html](http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/eu/contenidos/informacion/dih/eu_5490/estilo_liburua_e.html)  
Hiztegiak eta corpusak sarean:&#8232; <http://www.hiztegia.net>  
UPV/EHU-ren kontsultagunea: <http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/>

## OBSERVACIONES